

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Heute Mittwoch

Maria HILTI, Im Bretscha 9, Schaan, zum 84. Geburtstag
Hans PATZEN, Landstrasse 111, Vaduz, zum 82. Geburtstag
Theresia BRENDLE, Im Loch 4, Schellenberg, zum 79. Geburtstag
Melanie FRICK, Obergass 17, Balzers, zum 78. Geburtstag
Reinelde KINDLE, Landstrasse 127, Triesen, zum 75. Geburtstag

WIR NEHMEN ABSCHIED

Markus Frick, Balzers †

Im Alter von 23 Jahren wurde am Montag unser lieber Mitbürger Markus Frick aus Balzers infolge Herzversagens mitten aus dem noch jungen Leben gerissen. Den trauernden Eltern, den Geschwistern, den Grosseltern sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der Trauer unsere Anteilnahme. Der liebe Verstorbene wird übermorgen Freitag in Balzers zur letzten irdischen Ruhestätte geleitet. Ein Nachruf folgt.



Claudia Büchel, Ruggell †

Nach einem reich erfüllten Leben wurde am Montag unsere liebe Mitbürgerin Claudia Büchel aus Ruggell im Alter von 83 Jahren in die Ewigkeit abberufen. Den trauernden Hinterbliebenen sprechen wir zum schmerzlichen Verlust unser Beileid aus. Die liebe Verstorbene wird morgen Donnerstag in Ruggell zu Grabe getragen. Ein Nachruf folgt.



Norbert Gantner-Tschol, Planken †

Im Alter von 58 Jahren ist am Montag unser lieber Mitbürger Norbert Gantner-Tschol aus Planken in die Ewigkeit abberufen worden. Der trauernden Gattin, den Kindern mit Familien sowie allen weiteren Anverwandten gilt unsere Anteilnahme in dieser schwierigen Zeit. Der Trauergottesdienst für den lieben Verstorbenen findet übermorgen Freitag um 10 Uhr in Schaan statt, die Urnenbeisetzung erfolgt später im engsten Familienkreis. Ein Nachruf folgt.



Dienstjubiläum in der Industrie

Jakob BÜCHEL, Im Gässle 9, Bludesch/Vorarlberg, ist in der Krupp Presta AG als Coach Massivumformung tätig. Für Herrn Büchel erfüllen sich heute 30 Dienstjahre. Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt der Gratulation der Firmenleitung an.

Glück und Segen zum 85. Geburtstag!

Heute feiert Theresia Büchel in Schellenberg ihr 85. Wiegenfest

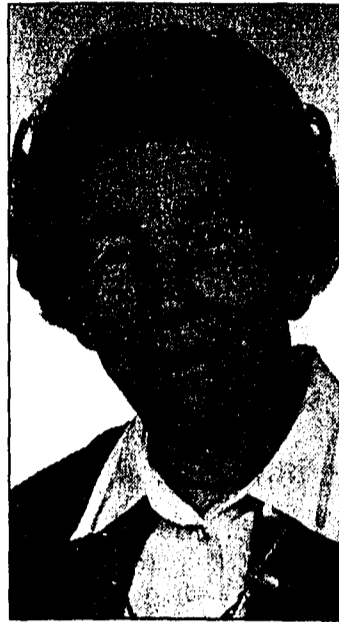
Heute feiert Theresia Büchel, Eschnerrüti 84, Schellenberg, ihren 85. Geburtstag. Ihren Lebensweg zurückverfolgend, beeindruckt ihr Arbeitswille, ihre Durchhaltekraft und die Freude an den kleinen Dingen des Alltags.

Theres Matt

Im «Bascha-Kieber-Hus» im Stutz Nr. 30 ist Theres mit zwei Brüdern und zwei Schwestern in bäuerlichen Verhältnissen aufgewachsen, hat die Arbeit in Haus und Feld kennengelernt. Nach der Schule trat sie Dienststellen in Vaduz und Schaan an, war während 16 Jahren in der Zahnfabrik beschäftigt, feierte 1953 Hochzeit mit Gebhard Büchel. Sie wurden Eltern von zwei Töchtern und einem

Sohn. Leider verstarb Gebhard bereits 1963 und Theres hatte für ihre Kinder allein zu sorgen. Sie wurde von der Gemeinde als Schulabwartin angestellt, versah diese Stelle während 25 Jahren mit Pflichtbewusstsein und grossem Arbeitseinsatz. In und ums Schulhaus hielt sie «im Schuss», besorgte auch den Blumenschmuck und war zudem für die Reinigung von Kindergarten und Tiefkühlanlage zuständig. Ausserdem ging Theres noch «gi falga» auf die Gemüseäcker von Regina Wanger, pflanzte «Grumpiera und Türker» auf den 800 Klaftern «Gmonsoda».

«I bi die zweitletztsi, wo das noch gmacht hät», erzählt die Seniorin, «und bi vielmol am Marga am füfe ufgstana und in Garta ganga». Die Sorge um das Wohlergehen ihrer Kinder nahm den zentralen Platz ein. «Ma hät Gmüas us em Garta



gha, hät im Spot-Hierbscht a Färle gmetzgat, Rebel gmacht, allbig feins Guts gha». An die 100 Gläser standen jeweils parat, und immer noch gibt es «bi dr Nana dia fein Konfitür». Am

Sonntag ging man «eppanamol uf St. Corneli» und einmal im Jahr per Bahn zu einer Tante nach St. Gallen. Gerne erinnert sich Theres daran, dass sie mit einer Nachbarin per Velo in dreieinhalb Stunden «zum ana Bsüechle» nach St. Gallen fuhr. Sie ist auch dankbar für den langjährigen Haus-Zustellendienst der Bäckerei «Güg» von Mauren. Die Blumen um ihr Haus pflegte sie mit Sorgfalt, sie brachten Freude in ihren Alltag. Im «Schulbetrieb» gehörte Theres einfach dazu. Sie war zu den Ausflügen und Prüfungen eingeladen, tischte den Lehrern gern einmal «Rebel und Sura Käs» auf. «Bis i fascht siebazge gsi bi han i gschaft - has gern to», sagt die Jubilantin.

Nun wohnt Theres Büchel allein in ihrem gemütlichen Haus, freut sich am guten Kontakt mit den Familien ihrer

Kinder, an den fünf Enkeln und drei Urenkeln. Sie schätzt die Zuwendung und Hilfe ihrer Kinder, die ihr den Verbleib zu Hause ermöglichen. Theres ist soweit gesund, doch nach einem Oberschenkelbruch hat sie Mühe beim Laufen. «Jede Woche gang i zum Seniors-Tuarna - scho sit zעהa Jahr - würd jätz abholts», sagt die Jubilantin. Gerne erinnert sie sich an Reisen nach Israel und Lourdes, an Ferien im Malbun. Sie liest viel, nimmt sich Zeit zum Beten, schaltet eher selten den Fernseher ein. Eine Katze, 18-jährig, ein Hund, 17-jährig, müssen es gut haben bei der Theres. Sie strahlt Ruhe und Zufriedenheit aus, man fühlt sich wohl beim Gespräch mit ihr. Wir wünschen der Jubilantin weiterhin Gesundheit, Lebensfreude und diese positive Einstellung und sagen herzlich «alls Guats».

Herausforderung «Kommunikation»

Die Leitung der Stabsstelle Kommunikation der LGT Gruppe wird neu besetzt

Nach über 30-jähriger Tätigkeit für die LGT Gruppe geht Werner Ospelt in Pension und übergibt die Leitung der Stabsstelle Kommunikation auf Anfang nächsten Jahres an Hans-Martin Uehlinger.

Tino Quaderer

Während seiner Tätigkeit für die LGT Gruppe hat Werner Ospelt verschiedene Positionen innegehabt, so zuletzt die Leitung der Stabsstelle Kommunikation. Trotz seines Rücktritts aus dieser Position wird er weiterhin im Bereich Kommunikation tätig bleiben, denn, so Ospelt, der Weg in die Selbstständigkeit auf diesem Arbeitsgebiet sei bereits in Planung. Zu gross seien die Ressourcen an Tatkraft, um sich bereits vollends aus dem Berufsleben zurückzuziehen. Vielmehr freue er sich auf einen neuen Lebensabschnitt mit verändertem Kontext und neuen Zielen.

Zusammenarbeit mit den Medien

Rückblickend auf seine langjährige Tätigkeit, die er



Werner Ospelt, links im Bild, übergibt die Leitung der Stabsstelle Kommunikation der LGT Gruppe an Dr. Hans-Martin Uehlinger.

stets auch als eine Schnittstelle zwischen der LGT Gruppe und den Medien verstand, bedankte sich Werner Ospelt bei den anwesenden Medienvertretern für die gute Zusammenarbeit. «Gerade die Zeitungen haben sich in all diesen Jahren als ein wichtiges Medium zur Vermittlung von Bankinformationen an die Öf-

fentlichkeit bewährt», so Ospelt.

Nachfolger vorgestellt

Nach diesen Ausführungen stellte er den Medien seinen Nachfolger, Dr. Hans-Martin Uehlinger vor. Dieser ist in der LGT Gruppe kein Unbekannter, denn er hat insgesamt bereits mehrere Jahre für das Finan-

zinstitut des Fürstenhauses gearbeitet und in dieser Zeit verschiedene Funktionen wahrgenommen. Uehlinger, der an der Universität Zürich studiert (phil. I), doktoriert und dort anschliessend unter anderem als Lehrbeauftragter tätig war, hat seine berufliche Laufbahn als Leiter «Presse und Information» der Universität St.Gallen begonnen und später beispielsweise für Rieter und auch für Landis & Gyr / Electrowatt gearbeitet. Ab kommenden Januar wird der nun 46-Jährige die Leitung der Stabsstelle Kommunikation der LGT Gruppe übernehmen.

Kommunikation

Gemäss Hans-Martin Uehlinger hat die Leitung dieser Stabsstelle vor allem zwei Aufgaben, sie muss sowohl innerhalb der LGT Gruppe unter den Mitarbeitern als auch extern in der Auseinandersetzung mit den Kunden den Informationsfluss gewährleisten. Diese zwei Kreise, also die Kunden und auch die Mitarbeiter wollen informiert sein bezüglich der mit der LGT Gruppe in Zusammenhang ste-

henden Sachverhalte. Da aber diese zwei Kreise oft ein unterschiedliches Informationsbedürfnis haben, muss die Leitung der Kommunikation, so Uehlinger, vom ganzen Spektrum an verschiedenen Informationskanälen Gebrauch machen.

Gerade in einer Zeit, in welcher der Kunde Transparenz und Information erwartet, gewinnt die Kommunikation daher vermehrt an Bedeutung. Damit einhergehend ist zudem ein weiterer Trend erkennbar: Das Netz der Kommunikation erfährt durch den sozialen, aber auch durch den technologischen Wandel eine grundlegende Veränderung.

Diese Veränderung, die sich primär als eine Zunahme der Komplexität zeigt, ist denn auch für den Kommunikationsleiter eines jeden Unternehmens eine grosse und zugleich auch interessante Herausforderung. So wünschte Werner Ospelt seinem Nachfolger am Ende der Medienorientierung viel Erfolg in der Bewältigung dieser Herausforderung und der Arbeit als Leiter der Stabsstelle Kommunikation.

PERSÖNLICH

Ernennungen bei der Verwaltungs- und Privat-Bank AG

Die Verwaltungs- und Privat-Bank freut sich, folgende Ernennungen bekannt zu geben:

Handlungsvollmacht

- Thomas Bargetze, Sachbearbeiter Verwaltungshandlungen
- Roman Beck, Händler Börsen
- Sonja Beck, Händlerin Börsen
- Sandra Birnbaumen, Sachbearbeiterin Stammdaten
- German Eberle, Support Handel
- Patrick Hasler, Researcher
- Kathrin Hassler, Sachbearbeiterin Verwaltungshandlungen
- Claus Hug, Risk Controller
- Thomas Hunziker, Kundenbetreuer Privatkunden
- Adrian Kaiser, Sachbearbeiter Sicherheit Physisch
- Peter Lötscher, Wirtschaftsinformatiker
- Uwe Matt, Kundenbetreuer Kredite
- Silvia Müller, Assistentin Recht & Compliance
- Norbert Noser, Sachbearbeiter

Settlement

- Georg Oehry, Bereichspersonalverantwortlicher
- Heinz Peter, Wirtschaftsinformatiker
- Dominik Risch, Juristischer Mitarbeiter
- Michael Santeler, Systemspezialist
- Marco Schmellentin, Kundenbetreuer Trust Banking
- Peter Sele, Kundenbetreuer Privatkunden

Prokuristen

- Rudolf Bachmann, Leiter Post & Archiv
- Hans Engel, Senior Fund Manager
- Christine Gassner, Direktionsassistentin
- Hanspeter Gassner, Leiter Bau & Sicherheit
- Barbara Graf, Leiterin Empfang
- Reto Grässli, Wirtschaftsinformatiker
- Herbert Hasler, Produktionsplaner
- Irene Hemmerle, Assistentin des Vorsitzenden der Geschäftsleitung
- Stefan Jecklin, Sachbearbeiter Stammdaten

- Stefan Klöckl, Fachberater Marketing & Monitoring
- René Litscher, Händler Treasury
- Carmen Nickolay, Direktionsassistentin
- Michael Nipp, Sachbearbeiter Kreditmanagement
- Jürgen Oehri, Senior Controller
- Moreno Plozza, Security Manager
- Andrea Roth, Assistentin des Präsidenten des Verwaltungsrates/Protokollführerin des Verwaltungsrates
- Bernhard Schmitt, Senior Fund Manager
- Werner Vogt, IT-Revisor
- Max Widmer, Compliance-Officer

Chefprokuristen

- Werner Gstöhl, Senior Händler Börsen

Vizedirektor

- Alois Beck, Assistent der Geschäftsleitung
- Martin Brander, Leiter Projekte & Entwicklung
- Guido Fischer, Senior Händler Börsen

- Thomas Frommelt, Strategic Development Private Banking
- Benno Gerner, KYC-Officer
- Peter Goller, Senior Bond Researcher
- Urban Hättenschwiler, Leiter Stammdaten
- Michael Konrad, Support Handel
- Andreas Zimmerli, Leiter E-Banking

Stellv. Direktor

- Wolfgang Mayer, Bereichsleiter Investment Funds

Ernennungen per 1.1.2001 der IGT Inter-gestions Trust reg.:

Handlungsvollmacht: Esther Jäger-Nigg
Prokuristin: Andrea Roth
Chefprokuristin: Rita McLean

Dienstjubiläum

An der Adventsfeier der Ferdinand Frick AG, Schaan vom 16.12.2000 konnten folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für langjährige Treue und Mitarbeit geehrt werden:
30 Dienstjahre: Anton PRUG-

REKLAME

HABEN SIE HEUTE SCHON AN SCHMUCK GEDACHT?

GASSNER

Gassner Goldschmiede AG
Lettstrasse 5, FL-9490 Vaduz
Telefon 00423 / 232 38 45